

# ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DU Dr JANUSZ KORCZAK

XXVIIe Assemblée générale

13 décembre 2007

## RAPPORT D'ACTIVITE 2007

### I. INTRODUCTION

Chers Amis korczakiens,

Cette année encore, notre Association s'est efforcée de faire connaître la pensée et l'action de Janusz Korczak qui fut, à travers les riches facettes de sa personnalité et de ses activités de pédiatre, d'éducateur, de travailleur social, de poète, d'essayiste, de conteur, de journaliste... un véritable pionnier des droits de l'enfant et leur courageux protecteur jusqu'à sa mort à Treblinka, avec 200 de ses pupilles, en été 1942.

Pour donner corps à cette pensée de portée universelle et qui garde toute son actualité, notre Association a soutenu également des projets de terrain visant à protéger les droits de l'enfant, à aider des enfants et des jeunes en grande précarité, à promouvoir une éducation démocratique et respectueuse de l'autre, et à encourager le dialogue entre des populations en conflit.

Engagé bénévolement dans cette voie, notre Comité mérite la reconnaissance de tous les membres de l'Association. Lors de notre dernière Assemblée Générale nous avons eu le plaisir d'élire à l'unanimité dans notre Comité, Mme Lydia Waleryszak, universitaire française spécialisée en littérature polonaise.

*Avant d'aborder notre bilan, nous souhaitons évoquer avec émotion la mémoire du  
**Dr Jerzy Kuberski,**  
président pendant de nombreuses années de  
l'Association Internationale Janusz Korczak,  
décédé le 21 septembre 2007.*

### II. ACTIVITES EN SUISSE

**La Lettre :** Lien indispensable entre l'Association et ses membres, *La Lettre* paraît 3x par an, informe sur les actions de l'Association et sur tout ce qui a trait au monde korczakien. Ses colonnes sont ouvertes à tous et nous encourageons vivement nos membres et amis à y participer activement. *La Lettre* constitue aussi un moyen simple de diffuser des textes de Korczak, dont certains sont encore inédits en français. C'est ainsi qu'en 2007, grâce à l'obligeance et à la compétence de **Mme Lydia Waleryszak**, nous avons publié *la Solitude de la Jeunesse* et *la Solitude de la Vieillesse*, causeries qui furent diffusées à la radio polonaise en 1938, ainsi que des passages de *Kaytek le magicien*, de *Herschele* et des *Gosses des rues* traduits par **Mmes Malika Zanger et Yvette Metral**.

**Groupe de lecture :** Le groupe de lecture se réunit en principe 1-3 fois par an. Un thème et des textes de Korczak sont choisis et envoyés pour préparation aux personnes intéressées. Un résumé des débats est ensuite publié dans *La Lettre*. En 2007, une seule

séance a eu lieu, le 26 avril : **Mme Yvette Métral**, est venue de Paris nous parler de *l'inachevé dans les romans et la pédagogie de Korczak*.

**Internet** : Au cours de l'année, plusieurs mises à jour et une révision de notre site francophone (<http://www.aidh.org/korczak>) ont eu lieu : de nouveaux liens ont été créés avec divers sites korczakiens dans le monde alors que d'autres liens, caducs, ont été supprimés. *La Lettre* est régulièrement archivée sur notre site. Des textes inédits de Korczak y figurent ainsi que la liste des conférences données au cours de nos assemblées générales, depuis la création de l'Association.

Prochainement, certains travaux récompensés par le Prix annuel Janusz Korczak figureront sur le site. Le site suisse alémanique (<http://www.korczak.ch>) a lui aussi été mis à jour par les soins de notre vice-président **Gérard Kahn**.

**Conférence** : Lors de la XXVIème Assemblée Générale de notre Association en novembre 2006, **M. Stéphane Hessel**, ambassadeur de France, est venu nous parler des « défis de l'enfance et les réponses du droit ». Il a enthousiasmé l'assistance car chacun a été sensible à sa jeunesse d'esprit et à son plaidoyer pour un engagement sans faille en faveur des droits de l'enfant dans le monde.

**Prix Korczak 2007** : Plusieurs réalisations ont été soumises cette année. Le Prix Korczak n'a pas été attribué mais un prix d'encouragement a été décerné à Mlle **Priscilia Chacon**, du collège Voltaire, pour son essai : *A la découverte de l'école à la maison*. Il s'agit d'un travail humain et sensible, bien documenté, sur la notion de scolarité obligatoire et ses alternatives. Cette recherche sortant de l'ordinaire pose des questions intéressantes et permet au lecteur de découvrir des familles qui ont choisi de scolariser elles-mêmes leurs enfants..

**Soutien au « Cœur des Grottes »** : Une subvention de CHF 5'000.- a été attribuée à cette Fondation genevoise qui permet d'offrir un foyer temporaire à des femmes, seules ou avec des enfants, qui sont, pour des raisons diverses, confrontées à une situation aiguë de précarité.

**Institut International des Droits de l'Enfant (IDE)** : Comme par l' passé, nous avons contribué à faire connaître les activités de l'IDE qui fournit en Suisse un travail pédagogique de grande qualité dans le domaine des droits de l'enfant. Un séminaire sur « les enfants en situations de rue : prévention, intervention, respect des droits » s'est déroulé du 16 au 20 octobre 2007 et le 14 novembre 2007, l'IDE, a proposé, une journée de réflexion sur le thème « des violences à l'encontre des enfants ». Par ailleurs, l'IDE participe au Prix Korczak Burundi puisqu'elle offrira au lauréat l'écolage et l'hébergement à l'Université d'été des droits de l'enfant qu'elle organise en juillet.

**Projet Orloj** : Ce court métrage réalisé par Jeanne Rektorik avec l'aide de l'Association (subvention de CHF 4000.- en 2006) a été tourné avec quelques mois de retard mais assez tôt pour être présenté au **Festival du Film Tout écran** à Genève le 31 octobre 2007. Ce film, tourné en Tchécoslovaquie avec de jeunes acteurs genevois, évoque une adolescente qui aborde avec inquiétude son passage vers la vie adulte. Une citation de Janusz Korczak figure en introduction, ainsi que des remerciements à notre Association.

**Edition en français des feuilletons radiophoniques** : Mme Lydia Waleryszak a terminé la traduction de ces feuilletons. Plusieurs maisons d'édition se sont montrées intéressées par le projet mais les négociations n'ont pas encore abouti. Cependant, en cette fin d'année 2007, il semble bien que ce magnifique travail semble arriver à bout touchant et qu'un éditeur signera prochainement un contrat d'édition.

**Une autre école est possible :** Tel est l'intitulé du numéro spécial que *Le Monde de l'Education* (juillet-août 2007) a consacré à plusieurs pédagogues du 20<sup>ème</sup> siècle. Janusz Korczak y tient une place de choix à travers une longue interview du Dr Halpérin.

**21 septembre : journée mondiale pour la Paix :** La Journée Mondiale pour la Paix a été célébrée cette année à Genève par l'association "**21 septembre.ch**" avec le lancement d'une campagne d'un an sur le thème "Education et Paix", l'évocation du combat de **Maria Montessori** en faveur des droits de l'enfant, et un concert donné par l'orchestre de la Cappella Musicale della Patriarcale Basilica di San Francesco d'Assise. C'est avec plaisir que l'Association suisse des Amis du Dr Janusz Korczak a soutenu ce projet.

### III. ACTIVITES INTERNATIONALES

**Avocats pour enfants et places d'éducation préscolaire à Jérusalem-Est : des projets de Défense des Enfants-International (DEI)-Israël :** L'Association a offert une somme de CHF 1500.- pour soutenir un programme d'aide et de consultation juridique pour enfants, pour corriger les insuffisances législatives en la matière et pour permettre une meilleure formation des juristes et assistants sociaux dans le domaine du droit des mineurs. Un nouveau projet est actuellement mis en place par DEI-Israël : un programme d'encouragement au développement de l'éducation préscolaire dans la partie arabe de Jérusalem, que nous entendons encourager également. Le Dr Halpérin a rencontré la directrice de DEI-Israël et a été très favorablement impressionné par son travail.

**Hand-in-Hand Center for Jewish-Arab Education :** Notre Association a continué de soutenir (CHF 1000.-) ce projet très ambitieux de co-éducation qui entame maintenant sa 10<sup>ème</sup> année de fonctionnement. Cette année un livre a été publié sur le dialogue entre familles israéliennes et palestiniennes. Par ailleurs, nous avons permis à deux jeunes enseignantes de Hand-in-Hand, une israélienne, **Sonia Hasson**, l'autre palestinienne, **Nebal Bakaey**, de participer à un colloque de jeunes organisé les 25-26 août, à Martigny, par le Mouvement politique pour l'unité. Dans ce contexte, les deux jeunes ambassadrices ont pu décrire leur travail et répondre pendant 2 jours aux questions des nombreux congressistes (250). Ces deux jeunes femmes ont aussi fait une halte à Genève où elles ont été reçues par M. Manuel Tornare, conseiller administratif.

**Beit-Ham :** Notre Association continue également de suivre les développements de Beit-Ham (« La maison chaleureuse ») qui se consacre en Israël aux jeunes marginalisés. Cette année, l'Association a décidé de soutenir plus spécialement la création de deux centres de soins pour les populations israélienne et palestinienne traumatisées par des actes de violence et de terrorisme. Une équipe travaillera à Jérusalem-Est et l'autre à Jérusalem-Ouest.

**Jardin de Paix - Gan Hashalom - Raoud Al-Salam de Jérusalem :** Courageusement, ce programme d'éducation pluriculturelle et bilingue se poursuit malgré la précarité de la situation politique au Proche-Orient. Notre soutien (CHF 3000.-) se poursuit avec la même fidélité. Comme l'année dernière, une vingtaine de jeunes filles juives et arabes qui avaient fréquenté ce jardin d'enfants et qui, aujourd'hui, contribuent comme jeunes adultes au dialogue israélo-palestinien, ont été invitées à passer quelques jours à Lausanne cet été. Ces jeunes filles, sous la conduite de **Mme Sylvie Berkowitsch-Gassen**, ont été reçues à Genève pour un pique-nique champêtre par **Mme Evelyne Benzakein**, membre de notre Association, en présence, notamment, de **M. Manuel Tornare**, conseiller administratif de la Ville de Genève et du Dr Halpérin. Ce dernier, par ailleurs, a rendu visite cet été au Directeur du YMCA de Jérusalem, **M. Norris Lineweaver**.

**Kursk - « Un fruit par semaine » et « Une leçon de musique » :** Nous maintenons aussi notre soutien à nos collègues korczakiens de Russie et à leur action en faveur des enfants malades du Département d'Hématologie de l'Hôpital de Kursk (CHF 2000.-). Cette année encore, grâce à deux généreux donateurs, l'un à Fribourg, l'autre à Zurich, les programmes ont pu se réaliser sans interruption. Nous correspondons régulièrement avec **Mme Tatyana Tsirlina** qui est très active dans les milieux pédagogiques de la ville et dirige ces programmes.

**Amérique latine : Mme Amanda de Hiba** reste notre ambassadrice en Amérique latine. **Marina Naranjo**, fille du regretté Ruben Naranjo qui fut un grand défenseur des enfants de la rue en Argentine (les « chicos »), poursuit l'œuvre de son père et notre amie **Colette Charlet** se rend régulièrement à Rosario pour y encourager le travail de terrain réalisé avec les chicos et participer à des séminaires.

**Bourses d'étude pour un séminaire Korczak aux Pays-Bas :** L'Association Janusz Korczak des Pays-Bas a organisé du 22 au 28 septembre un séminaire sur le thème : « Quand je redeviendrai petit ». Notre Association a offert le voyage à plusieurs jeunes venant des pays de l'Est. En outre, deux membres de notre Association ont participé au séminaire : M. **Joël Hakizimana**, ancien lauréat du Prix Korczak, qui a présenté notre projet de prix Korczak au Burundi (voir ci-après), et **Colette Charlet** qui a rendu compte du travail social et pédagogique effectué à Rosario, Argentine, en faveur des enfants de la rue.

**Prix Korczak Burundi :** Nous avons tout au long de l'année travaillé à la mise en place des règlements et structures nécessaires à la création de ce prix qui devrait être attribué pour la première fois en juin 2008 à un étudiant de l'Université d'Etat du Burundi. Le prix consistera en un billet d'avion Burundi – Suisse offert par notre Association et une semaine de formation à l'Université d'été des droits de l'enfant organisée par l'IDE (Bramois). Le séjour et l'écolage seront offerts par l'IDE. Un jury de 6 personnes a été constitué avec l'aide de M. **Joël Hakizimana** qui s'est rendu à notre demande au Burundi cet été, et nous bénéficierons sur place du soutien logistique de l'Association CIRID à Bujumbura.

**Fondation internationale pour la diffusion des oeuvres de J. Korczak : M. Jean-Baptiste de Weck**, membre de notre Comité et président de la Fondation internationale, a réuni son Conseil en octobre 2007, à Mannheim. Les travaux de publication en polonais et en hébreu avancent de manière satisfaisante. Notre Association a offert cette année une somme de CHF 5'000.- pour aider l'équipe israélienne à poursuivre son travail rédactionnel.

**Association internationale J. Korczak :** Cet organe faitier du mouvement korczakien s'est réuni en assemblée générale les 26-27 octobre à Mannheim (Allemagne) avec trois délégués suisses renforcés par notre ancien vice-président, **Leonhard Jost**. Mme **Batia Gilad** (Israël) a été élue Présidente de l'Association, M. **Théo Cappon** (Pays-Bas) secrétaire général, et MM. **Gérard Kahn** et **Jean-Baptiste de Weck**, membres du comité. Le Dr **Daniel Halpérin** a été élu à la Commission de surveillance de cette association restructurée dont les nouveaux statuts ont été adoptés et qui présentera dès 2008 des projets internationaux visant à resserrer les liens entre les associations nationales qui la constituent.



## **Remerciements**

Je remercie très vivement celles et ceux qui nous ont soutenus cette année par leur travail et/ou leur présence assidue lors de nos réunions, à commencer par les membres de notre Comité et les contrôleurs aux comptes. Une gratitude particulière va à Mmes Mireille Gansel et Colette Charlet et à MM. Joël Dicker et Jean-Marc Martin du Theil qui nous appuient, chacune et chacun dans son domaine, avec autant d'efficacité que de gentillesse.

Mes remerciements vont également à Mme Miriam Dicker, secrétaire de l'Association, qui en assure vaillamment la bonne marche et sans qui le soussigné serait incapable de remplir son mandat.

Enfin, le soutien financier de quelques uns nous permet de maintenir sans faiblir notre action. Bravo et merci à ceux de nos amis qui ont montré qu'ils apprécient notre travail par des dons particulièrement généreux.

**Daniel Halpérin**